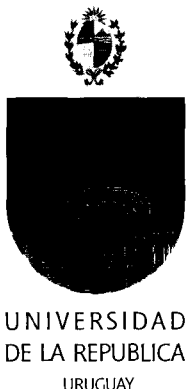




UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Para los estudiantes de la Universidad de la República cursando estudios en NSAC:

1. NSAC proveerá información con respecto a los programas, cursos, costos de matrícula (en casos de que ésta existiera), requisitos específicos de competencias y conocimientos en el lenguaje de instrucción, proceso de registro, horarios académicos, opciones de vivienda tanto en el campus como fuera del mismo, costo de los programas, costos de seguros de salud y otros temas de relevancia.
2. Los estudiantes deberán tener un conocimiento y manejo adecuado del idioma inglés. NSAC se reserva el derecho de exigir pruebas recientes del manejo de este idioma, con el costo de dichas pruebas a cargo del estudiante. Los estudiantes que necesiten mejorar su nivel y habilidades en el idioma inglés, deberán tomar los cursos necesarios con el respectivo costo a cargo del estudiante. NSAC recomienda considerar para estos menesteres a nuestra escuela de idiomas afiliada, el International Language Institute (<http://www.ili.ca>).
3. Los estudiantes deberán pagar la matrícula (en caso de que corresponda) para estudiantes extranjeros (a ser fijada cada año) que rige durante el período de estudios. Otros costos, incluyendo ingreso a la asociación de estudiante, seguro de equipos, costo de acceso a facilidades deportivas y residencia, son de responsabilidad del estudiante. Un acuerdo de intercambio, que como en este caso estipula que los costos de matrícula para estudiantes extranjeros no sean pagados a NSAC, debe ser negociado separadamente y anexado como apéndice a este documento.
4. Los estudiantes de la Universidad de la República son elegibles para optar por becas para estudiantes internacionales, tal como están definidas por NSAC y por otras becas de NSAC de acuerdo a los criterios establecidos por la oficina de becas de NSAC.
5. NSAC procesará las aplicaciones para la admisión de estudiantes de manera oportuna; esto teniendo en cuenta que el tiempo de procesamiento normalmente requerido es una semana después del recibimiento de toda la documentación requerida. Los aspirantes deberán formalizar la aplicación con tiempo suficiente antes de la fecha límite para la entrega de documentos.
6. Los estudiantes deberán facilitar a la oficina de registro de NSAC una copia del acuerdo académico diligenciado en la Universidad de la República,

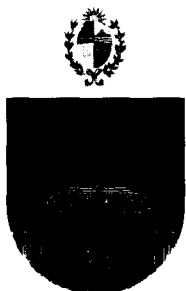


para de este modo asegurar que los créditos académicos cursados en NSAC sean transferibles.

7. Los estudiantes deberán solicitar por escrito el envío de sus currículum académicos a la Universidad de la República después de completado el semestre o el programa que el estudiante curse en NSAC. Los créditos académicos ofrecidos a través de los cursos que el estudiante complete en NSAC serán certificados de acuerdo a las regulaciones de la universidad de origen, para aquellos estudiantes que cursen parte de su programa académico en NSAC. Los estudiantes que deseen obtener un diploma o título académico de NSAC deberán llenar los requisitos exigidos por NSAC.
8. Los estudiantes deberán cumplir con todas las regulaciones y políticas establecidas por NSAC, incluyendo aquellas para los procedimientos y el plagio de exámenes.
9. NSAC tiene el derecho de dar por terminado el programa de estudios de cualquier estudiante cuyo rendimiento académico se sitúe por debajo de los requerimientos mínimos de la universidad receptora.
10. Los estudiantes deberán respetar y acatar las leyes canadienses y las políticas y regulaciones de NSAC. NSAC tiene el derecho de concluir el programa de estudio de cualquier estudiante cuyo comportamiento sea juzgado inaceptable, esto ya sea dentro o fuera del campus universitario.
11. Cualquier otro tipo de guía operacional específica o cambios en los procesos y procedimientos serán descritos en apéndices anexos a este documento.

Estudiantes de NSAC cursando estudios en la Universidad de la República:

1. La Universidad de la República proveerá información con respecto a los programas, cursos, costos de matrícula (en caso de que éstas existan) requisitos específicos de competencias y conocimientos en el lenguaje de instrucción, proceso de registro, horarios académicos, opciones de vivienda tanto en el campus como fuera del mismo, costo de los programas, costos de seguros de salud y otros temas de relevancia.
2. El proceso de admisión y los requisitos en cuanto al lenguaje, los costos de matrícula y otros, el proceso de registro y las regulaciones serán



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

establecidas de acuerdo a lo que estipule la Universidad de la República, y serán incluidos como un apéndice al final de este documento.

3. La Universidad de la República deberá enviar a la oficina de registro de NSAC, una copia oficial del curriculum académico una vez finalizado el semestre o el programa.
4. Los créditos académicos ofrecidos a través de los cursos que el estudiante complete en la Universidad de la República serán certificados de acuerdo a las regulaciones de la universidad de origen (NSAC) y sujetos al acuerdo académico diligenciado por el estudiante y la oficina de registro de NSAC. Los estudiantes que deseen obtener un diploma o título académico de la Universidad de la República deberán llenar los requisitos estipulados por la Universidad de la República.

Administración por parte de NSAC

Este acuerdo será administrado a través de la oficina de asuntos internacionales de NSAC, bajo la dirección de la Directora de Internacionalización.

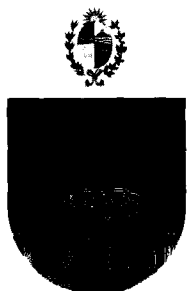
El Coordinador Intercambios Estudiantiles en la oficina de asuntos internacionales de NSAC tendrá la responsabilidad general del bienestar de los estudiantes y de los asuntos no académicos. Se designará un consejero en el campo de estudios de cada estudiante.

La oficina de Registro de NSAC será responsable en todos los asuntos relacionados con el cumplimiento de los requisitos para entrada a los programas, regulaciones y requisitos de registro, evaluación de credenciales profesionales emitidas por entidades extranjeras y el procesamiento de hojas de vida académicas.

Administración por parte de la Universidad de la República

Los nombres e información de contacto en la Universidad de la República deberán ser suministrados a NSAC en un apéndice anexo a este documento.

Se espera que haya contacto permanente entre los representantes de NSAC y sus contrapartes en la Universidad de la República a través de los términos de



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

este acuerdo, para asegurar que todos los asuntos relacionados con la satisfacción de los estudiantes y su rendimiento académico sean cumplidos.

NSAC y la Universidad de la República continuarán explorando oportunidades para encontrar otras formas de colaboración interinstitucional. Dichas actividades requerirán acuerdos específicos.

Duración y alcance del acuerdo

La duración de este acuerdo será de cinco (5) años desde el momento de su puesta en vigencia por medio de la firma de los representantes estipulados por las dos partes.

Este acuerdo esta sujeto a renovación por mutuo consentimiento de ambas partes.

Cualquier modificación esta sujeta a la aprobación de ambas partes.

Cualquier parte puede terminar este acuerdo por medio de notificación escrita a un año.

El presente acuerdo empezará a regir inmediatamente después de su aprobación escrita por ambas partes.


Dr. Leslie Maclaren
Copresidente-Vicepresidente Académico
Nova Scotia Agricultural College

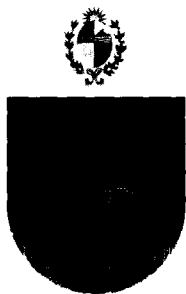

Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República




Dr. Dian Patterson
Director de Internationalización

fecha: 22 December, 2009

fecha: 23 NOV. 2009



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Exp.: 020070-000126-09

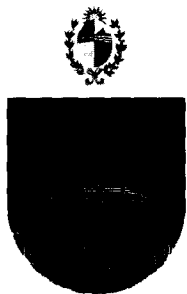
ACADEMIC COOPERATION AGREEMENT
between
Universidad de la República
and
Nova Scotia Agricultural College

WHEREAS Universidad de la República and Nova Scotia Agricultural College (NSAC) wish to collaborate to promote international understanding and to:

1. Increase opportunities for students from Universidad de la República to study at the Nova Scotia Agricultural College in the technician, technology, undergraduate and post-graduate programs.
2. Increase opportunities for students from NSAC to study at Universidad de la República in programs to be mutually agreed upon.
3. Participate in faculty exchange for short-term and sabbatical periods.
4. Co-operate in the development of joint academic programs.
5. Develop joint teaching resources.
6. Develop and/or enhance joint research through such areas as graduate student training and joint projects.
7. Share information on academic programs and management.

THEREFORE the Nova Scotia Agricultural College and Universidad de la República agree to the following:

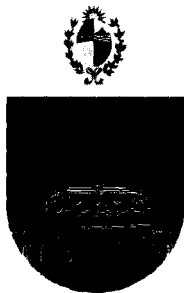
Each institution shall define specific operational guidelines, process for registration, and procedure for review of student records, to be described in an Appendix to this Memorandum.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Universidad de la República students studying at NSAC:

1. NSAC will provide information on programs, courses, tuition (in case it applies), specific English language competency, registration, semester schedules, residence options, cost of programs, insurance costs and other relevant issues.
2. Students must have adequate knowledge and fluency in English. NSAC reserves the right to require current language proficiency test scores, with the test fee borne by the student. A student who needs to improve language ability shall attend necessary language courses at his/her own expense. NSAC recommends our language school partner, the International Language Institute (<http://www.ili.ca>) for this purpose.
3. Students will pay the international student tuition fee, in case it applies (to be set each year) as applicable for the period of study and attendance. Other fees, including student fees, athletic fees, caution fees, and residence costs are the responsibility of the student. An exchange agreement, such that international tuition fees are not paid to NSAC, must be negotiated separately and attached as an appendix to this document.
4. Universidad de la República students are eligible for NSAC's International Student scholarships, as defined by NSAC, and for other NSAC scholarships according to the criteria posted for each scholarship by the NSAC Awards Office.
5. NSAC will process applications for admission of students in a timely fashion. Although normal processing time is one week following receipt of all documents, students should apply well in advance of the posted deadline.
6. Students should provide the NSAC Registry with a copy of the Learning Agreement completed at Universidad de la República to ensure that the credits completed at NSAC are transferable.
7. Upon written request from the student, NSAC shall issue an official transcript to Universidad de la República upon completion of the semester or program. Credits offered for courses completed will be in accordance with the home university's regulations for students who study at NSAC for part of their program. Students who wish to obtain a diploma or degree from NSAC must meet NSAC requirements.

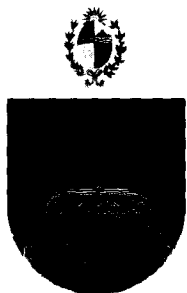


UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

8. Students shall comply with all academic regulations set by NSAC, including those for examination procedures and plagiarism.
9. NSAC has the right to terminate the program of study for any student whose academic performance falls below the minimal requirements of the host university.
10. Students shall respect and follow the laws of Canada, and policies and regulations of NSAC. NSAC has the right to terminate the program of study for any student whose behaviour on or off campus is deemed unacceptable.
11. Any other specific operational guidelines or changes to processes or procedures will be described in an Appendix to this document.

NSAC students studying at Universidad de la República

- 
1. Universidad de la República will provide information on programs, courses, tuition (in case it applies), specific language competency, registration, semester schedules, residence options, cost of programs, insurance costs and other relevant issues.
 2. Admission and language requirements, tuition and other fees, registration procedures, and regulations will be set as defined by Universidad de la República and included as an Appendix to this document.
 3. Universidad de la República shall issue an official transcript to the NSAC Registry upon completion of the semester or program.
 4. Credits offered for courses completed at Universidad de la República for students completing part of their program at Universidad de la República will be in accordance with NSAC regulations and be subject to a Learning Agreement completed by the student and the NSAC Registry. Students who wish to obtain a diploma or degree from Universidad de la República must meet the requirements of Universidad de la República.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

Administration at NSAC

The agreement will be administered through NSAC International, under the direction of the Director of Internationalization.

The NSAC International and Exchange Student Coordinator will have general responsibility for non-academic issues and student well-being. An academic advisor in the field of study will be appointed for each student.

NSAC Registry will be responsible for ensuring compliance with entrance requirements, registration regulations, foreign credential evaluation, and processing of transcripts.

Administration at Universidad de la República

Contact names and information at Universidad de la República are to be supplied to NSAC in an Appendix to this document.

It is expected that there will be continued contact between NSAC representatives and Universidad de la República throughout the terms of the agreement, to ensure that issues relating to student satisfaction and academic performance are met.

NSAC and Universidad de la República will continue to explore opportunities for other forms of collaboration. Such activities will require a separate agreement.

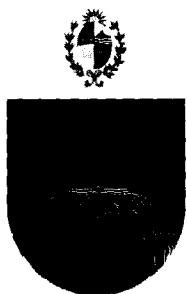
Duration and scope of the Agreement

The duration of this agreement shall be five (5) years from the time of its signing by both parties.

This agreement is subject to renewal by mutual consent of the parties.

Modification of the agreement is contingent on agreement by both institutions.

Either party may terminate this agreement by giving one year's written notice.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

The present agreement shall take effect upon its written approval by both parties.

Dr. Leslie Maclaren
Co-President, Vice President Academic
Nova Scotia Agricultural College

Dr. Rodrigo Arocena
Rector
Universidad de la República

Dr. Dian Patterson
Director of Internationalization

date: 22 December 2009

date: 23 NOV. 2009